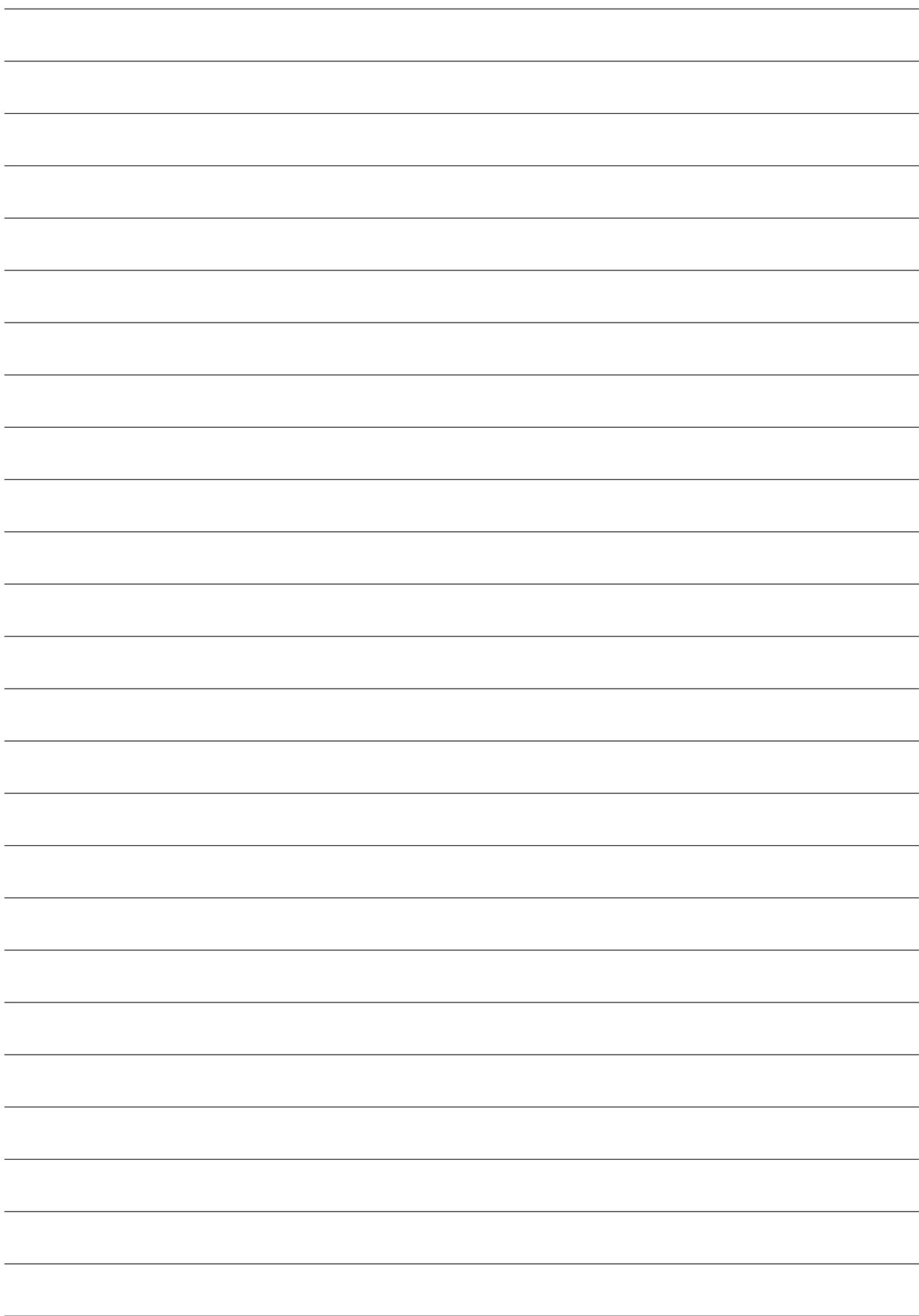
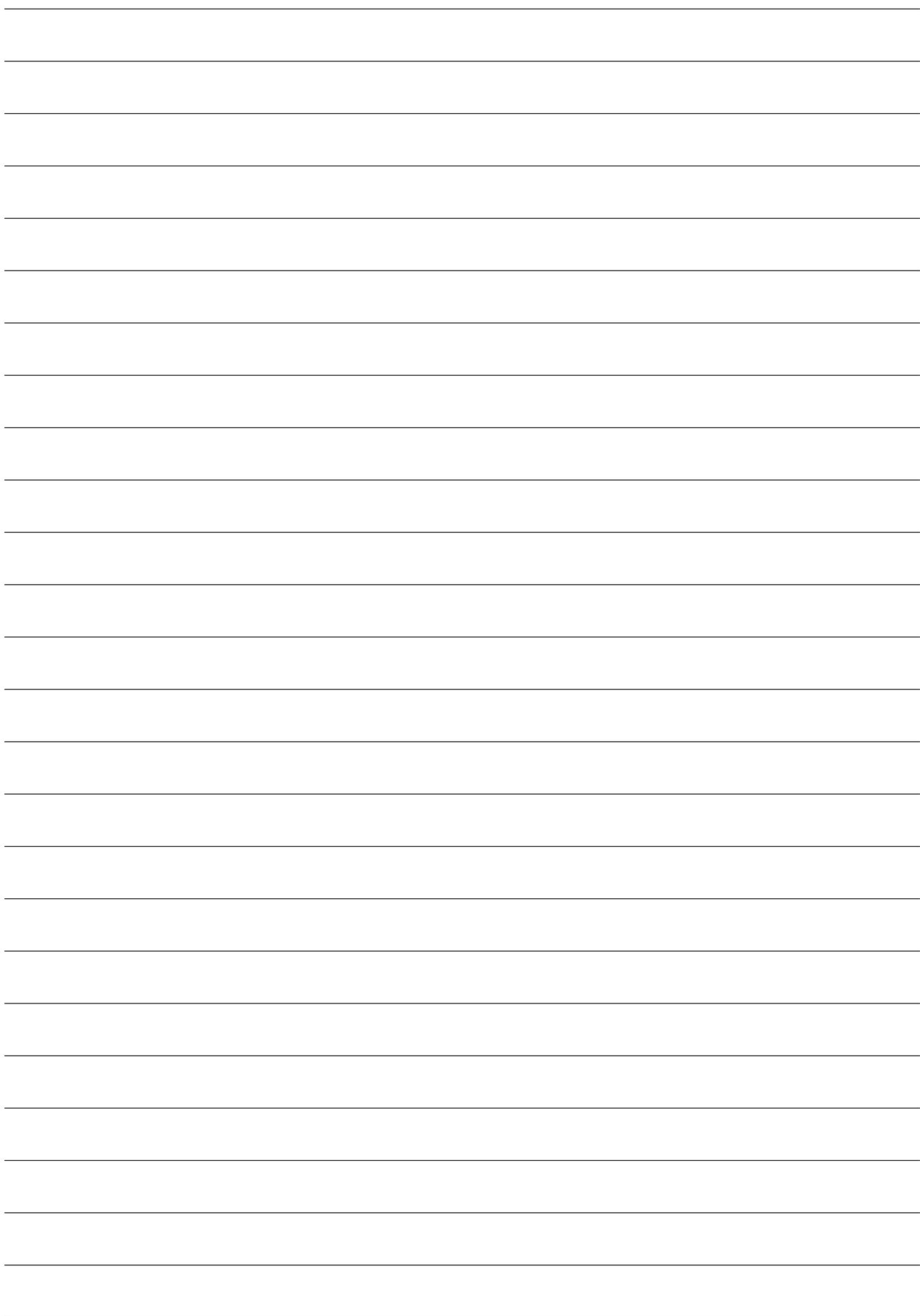


تنبيه! هذا الدليل ينبغي أن يرافق الماكينة طيلة حياتها.







حل المشاكل

تنبيه: أوقف الوحدة دائماً وافصل الشمعة قبل تنفيذ التجارب التصحيحية الموصى بها في الجدول أدناه. إلا إذا طلب منك تشغيل الوحدة.



عندما تتحقق كل الأسباب المحتملة ولا حل للمشكلة، استشر أقرب مركز خدمة معتمد منك. عندما تظهر مشكلة ليست واردة في الجدول فاستشر أقرب مركز خدمة معتمد منك.

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
المحرك لا يبدأ العمل أو ينطفئ بعد بضع ثوان فقط من بدء التشغيل. (تأكد من أن قاطع التغذية في الوضع "I")	1. لا يوجد لهب. 2. المحرك المغمور.	1. راجع لهب الشمعة، ليس هناك لهب. قم بإعادة إجراء الاختبار بشمعة جديدة (RCJ-6Y). 2. اتبع الإجراء في صفحة 10. إذا لم يبدأ المحرك العمل كرر الإجراء بشمعة جديدة.
المحرك يعمل ولكنه لا يتسارع على نحو صحيح على سرعة عالية.	المكربن يجب ضبطه.	اتصل بمركز الدعم المرخص له لضبط المكربن.
المحرك لا يصل إلى السرعة الكاملة و/أو يصدر دخاناً كثيفاً.	1. راجع خليط الزيت/البنزين. 2. مرشح الهواء متسخ. 3. المكربن يجب ضبطه.	1. استخدم البنزين الطازج وزيت مناسب للمحرك ذي الشوطين. 2. نظف: أنظر التعليمات في فصل صيانة مرشح الهواء. 3. اتصل بمركز الدعم المرخص له لضبط المكربن.
المحرك يعمل ويدور ويتسارع ولكنه لا يحفظ الأذنى.	المكربن يجب ضبطه.	قم بضبط برغي الحد الأدنى "T" (صورة 33، صفحة 15) في اتجاه عقارب الساعة لزيادة السرعة؛ أنظر فصل صيانة المكربن.
يبدأ المحرك بالعمل ويدور ولكن قدرة القذف منخفضة.	1. العنصر الدوّار (جبرنت) تالف أو مستهلك. 2. فلتر الشفط مسدود.	1. اتصل بمركز خدمة معتمد. 2. قم بتنظيف فلتر الشفط.

جدول الصيانة

كما طلب	إذا تلف أو ظهر فيه عيب	شهريًا	أسبوعيًا	بعد الانتهاء من العمل يوميًا	بعد كل توقف للتزود بالوقود	قبل كل استخدام	نرجوكم ملاحظة أن فترات الصيانة التالية تنطبق فقط على الحالات العادية للتشغيل. إذا كان عملكم اليومي أشد من العادي فإن فترات الصيانة يجب أن تقل تبعًا لذلك.
					X	X	ماكينة كاملة
				X			تفتيش: تسرب وتشقق وتهالك
							نظف
					X	X	الكثف: المفتاح القاطع. بادئ الحركة. رافعة المسرع
					X	X	خزان الوقود
		X					تفتيش وتنظيف
كل 6 شهور	X						استبدل عنصرًا مرشحًا
						X	جميع البراغي والصواميل يمكن الوصول إليها (فيما عدا براغي المكربن)
			X				تفتيش
							أعد الشدّ
						X	مرشح هواء
							نظف
كل 6 شهور	X						استبدل
			X				تفتيش: ضرر واستهلاك
	X						استبدل
					X	X	المحرك (المكربن)
		X					قم بمراجعة الحد الأدنى
							راجع مسافات الاكترودات
كل 6 شهور	X						استبدل
			X				تفتيش: ضرر واستهلاك
	X						نظام منع الاهتزاز
							تحقق لدى مصلىح مرخص له
		X					قم بعمليات التفتيش والاستبدال إذا لزم الأمر
		X					تفتيش
						X	خزان السوائل
							نظف

بيانات فنية

25.4 cm ³			cm ³	سعة الأسطوانة	
EMAK شوطين				المحرك	
0.9			kW	القدرة	
10.000 ± 500			min ⁻¹	عدد اللفات الأقصى للمحرك	
2800			min ⁻¹	عدد اللفات الأدنى	
600 (0.6 ℓ)			cm ³	الإشعال الإلكتروني	
.فوهة فتحة مفردة 2.2			m	دفع السوائل العمودي	
60	فوهة	2	فتحات/ثقوب	cm	مدى اتساع نطاق الرش
70		3			
80		4			
1 ÷ 4				معدل تخفيض المضخة	
7.2			ℓ/min	سعة السوائل	
8.9			kg	الوزن	
390 x 330 x 630			mm	الأبعاد	
25			ℓ	سعة خزان السوائل	
0 ÷ 35			kg/cm ²	الضغط	

*	EN 22868	93.0	dB (A)	ضغط سمعي
		3.0	dB (A)	عدم يقين
	2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	101.0	dB (A)	مستوى القدرة السمعية المقاسة
		2.0	dB (A)	عدم يقين
	2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	103.0	dB (A)	مستوى القوة السمعية المضمونة
*	EN 22867 EN 12096	< 2.5	m/s ²	مستوى الذبذبة (الاهتزاز)
	EN 12096	0.25	m/s ²	عدم يقين
* قيم متوسطة محسوبة (1/7 حد أدنى، 6/7 حمل كامل)				

تخزين

عندما تبقى الماكينة متوقفة لفترات طويلة:

- فرغ ونظف خزان الوقود والزيت في مكان جيد التهوية.
- صرف الوقود والزيت حسب القواعد مع احترام البيئة.
- لتفريغ المكربن، ابدأ تشغيل المحرك وانتظر حتى يتوقف (ترك الوقود في المكربن قد يضر ويتلف بالأغشية).
- قم بتنظيف فتحات تبريد مجموعة بدء التشغيل (صورة 48)، مرشح الهواء (صورة 49) وريش الأسطوانة (صورة 50).
- احفظ الماكينة في مكان جاف، وإن أمكن دون تلامس مباشر مع التربة أو مصادر الحرارة أو مع خزانات فارغة.
- إجراءات إعادة التشغيل بعد التخزين الشتوي هي نفسها التي تتم أثناء التشغيل العادي للماكينة لأول مرة (صفحة 9-11).

التكهين والتخلص من الجهاز

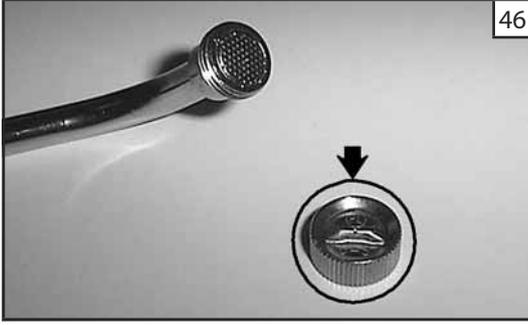
عندما تقرر توقيف آلة الرش والتخلص منها، لإنهاء الخدمة، سوف يكون من المناسب غسلها بعناية كبيرة لإزالة بقايا المنتجات.

جزء كبير من المواد المستخدمة في صناعة آلة الرش يمكن إعادة تدويرها، وجميع المعادن (صلب، ألومنيوم، نحاس) يمكن تسليمها إلى مكان عادي لاستعادة الحديد.

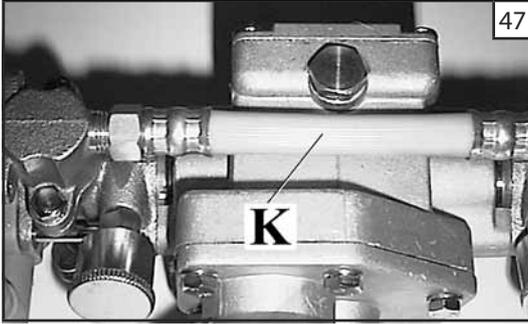
لمزيد من المعلومات توجه إلى خدمة جمع الفضلات العادية في منطقتك.

تصريف النفايات الناشئة عن تكهين الماكينة يجب أن يتم مع احترام البيئة وتجنب تلوث التربة والهواء والماء.

في جميع الأحوال يجب أن تحترم التشريعات المحلية السارية في هذا الموضوع.



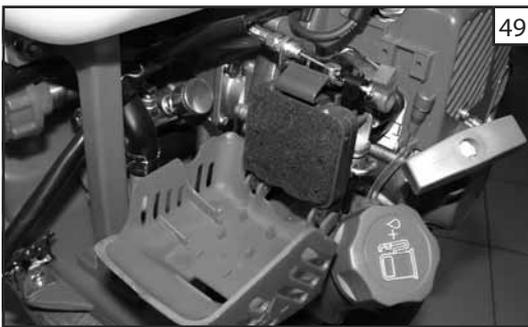
46



47



48



49



50

صيانة المضخة

الزيت - لفحص مستوى الزيت. قم بنزع غطاء الحماية (محمل من المطاط) (A, صورة 41) الموجود في الناحية العلوية عن طريق فك البراغي (B). عند أول استخدام للألة. قم بتغيير الزيت بعد مرور 30 ساعة تشغيلية وبعد ذلك قم بتغييره كل 70 ÷ 100 ساعة من العمل.

تغيير الزيت:

1. قم بفك البراغي (C, صورة 42) وتخلص من بقايا الزيت. قم بتركيب البراغي (C).
2. قم بفك مسمار التنفيس (D, صورة 43) الخاص بخزان الزيت ثم قم بملء الخزان بالزيت بـ **120 سنتيمتر مكعب** من زيت **SAE 40** الجديد.

حلمات التشحيم - قم بملء كل خزانات التشحيم بشحم **MOBILUX EP3** (E, صورة 44).

⚠ تنبيه! - قم بلف حلمة التشحيم مقدار لفتين كل ساعتين من العمل

الصمام - قم بفك الصمام (F, صورة 45) عن طريق فك البراغي (G) وغطاء الصمام (H) لتنظيفهم في حالة انسدادهم. قم بإزالة أي بقايا من غطاء الصمام. قم بتغيير ضابط الانضغاط اللولبي الخاص بالصمام (L) في حالة كسره أو تآكله.

إذا لم يتحمل الصمام الضغط:

1. قم باستبداله بصمام آخر في حالة أن منظم الضغط (M) ومكان الصمام (N) قد أصابهم التآكل.
2. قم بإزالة أي بقايا موجودة في مكان الصمام.
3. قم باستبدال جوانات (حشوات) الزيت عند تآكلها.

الفتحات\الفوهات (صورة 46) - قم باستبدال الفتحات\الفوهات في حالة كسرها أو في حالة تسببها في انخفاض الضغط.

أنبوب الضغط العالي (صورة 47) - قم باستبدال أنبوب الضغط العالي (K) في حالة تلفه أو تآكله.

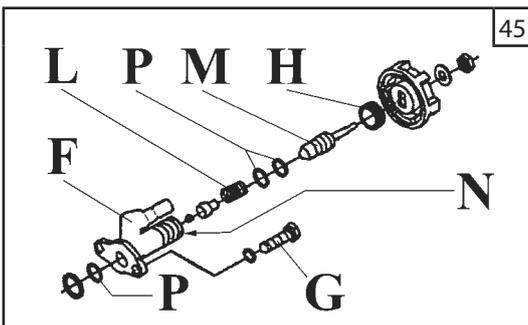
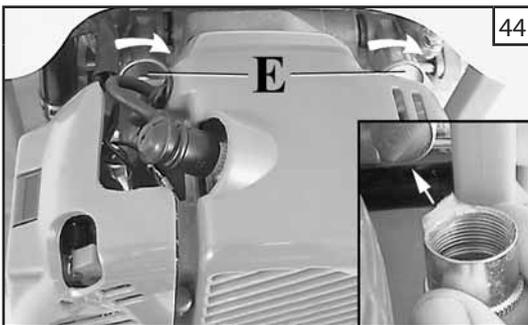
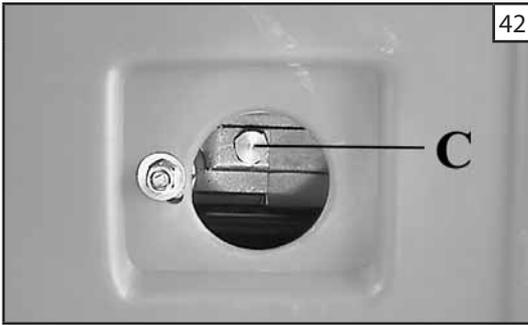
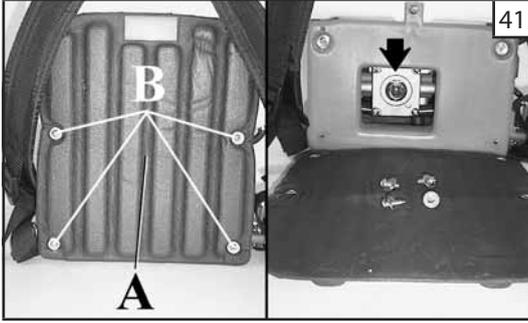
صيانة

بعد كل استخدام. قم بغسل المعدات بالماء وجففها جيداً. المعدات شديدة الاتساخ خطيرة جداً على الأشخاص وبشكل خاص على الأطفال. ممنوع تصريف بقايا الغسيل في البيئة دون اتخاذ الاحتياطات اللازمة لأن ذلك يسبب بتلوث طبقات الأرض الجوفية. قم بتوزيع بقايا المواد المرشوشة بالمرور مرة أخرى على حقل العمل وعلى الزراعات المرشوشة بحيث لا يتسبب ذلك في حدوث أضرار.

صيانة غير عادية

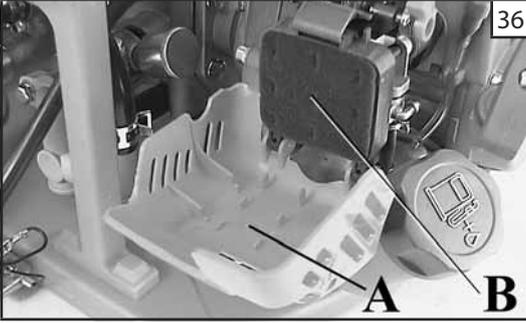
من المناسب. في نهاية الموسم إذا صاحبه استعمال كثيف. وكل عامين مع الاستخدام العادي. إجراء مراجعة عامة يقوم بها الفني المتخصص من شبكة الدعم.

⚠ تنبيه! - جميع عمليات الصيانة غير الواردة في الدليل الحالي يجب أن تقوم بها ورشة معتمدة. لضمان عمل دائم ومنتظم لآلة الرش. تذكر أن الاستبدالات المحتملة لقطع الغيار يجب أن تتم فقط بقطع غيار أصلية.

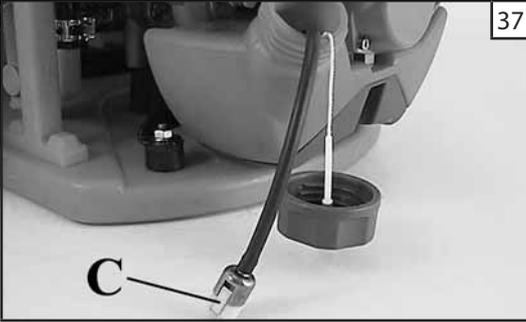


صيانة

مرشح هواء - كل 8 - 10 ساعات عمل. انزع الغطاء (A. صورة 36). والمرشح (B). يجب تنظيف المرشح (B) عن طريق هزّه جيداً وباستخدام فرشاة ناعمة. قم باستبدال هذا المرشح في حالة انسدادها أو في حالة تلفه. قبل تركيب الفلتر الجديد، قم بإزالة كبير الاتساخ من ناحية الجانب الداخلي للغطاء والمنطقة المحيطة بالفلتر.



مرشح الوقود - تأكد دورياً من أحوال مرشح الوقود (C). في حالة وجود اتساخ زائد، استبدله (صورة 37). قم بغسل الفلتر في سائل منظف غير قابل للاشتعال (مثل الماء الساخن بالصابون) وتجفيفه جيداً. المرشح المتسخ يتسبب في صعوبات في بدء التشغيل ويقلل مواصفات المحرك.



محرك - نظف دورياً ريش الأسطوانة بفرشاة أو بهواء مضغوط (صورة 38). إن تراكم النفايات على الأسطوانة يمكن أن يتسبب في سخونة مؤذية على تشغيل المحرك.

الشمعة - من المستحسن تنظيف الشمعة دورياً ومراجعة مسافة الالكترودات (صورة 39). استخدم شمعة RCJ-6Y أو ماركة أخرى لها درجة حرارية مكافئة.



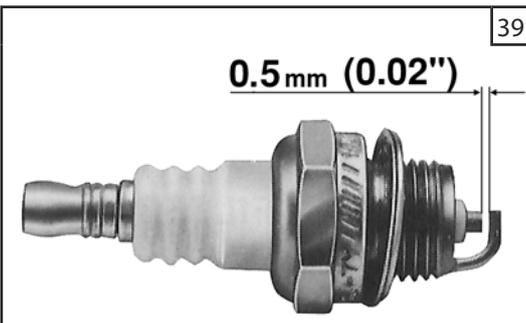
تنبيه - أثناء عمليات الصيانة، ارتدي دائماً قفازات واقية، لا تقم بعمليات الصيانة والمحرك ساخن.

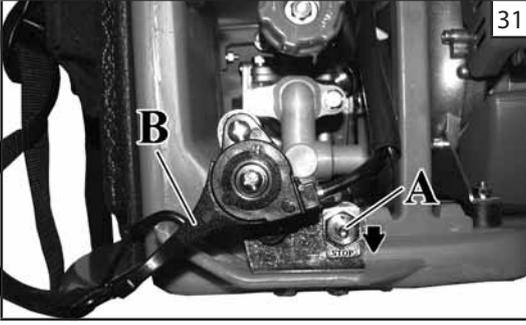
مجموعة بدء التشغيل

تنبيه: يوجد الزنبرك الحلزوني تحت الجهد ويمكن أن يطير ويسبب أضراراً جسيمة. لا تحاول فكّه أو تعديله.

الحشوات

يمكن أن يتسبب استخدام المنتجات الكيماوية، خاصة الضارة منها نتيجة لخليط تريت المطاط، في تلف وتآكل في الطبقات الداخلية، لذلك يجب في هذه الحالة تكثيف عمليات الفحص. عند استخدام هيدروكسيد النحاس في عملية الرش، يجب الانتباه جيداً لعملية نظافة الآلة مع غسلها بعد كل عملية رش.





إيقاف المحرك - الصيانة

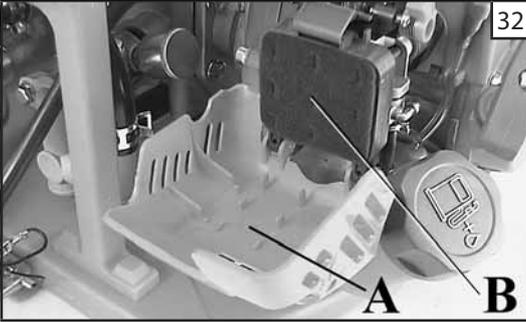
إيقاف المحرك

قم بوضع رافعة المُسْتَرَع على الحد الأدنى. قم بإطفاء المحرك. بوضع المفتاح القاطع الكلي (A. صورة 31) على الوضع "STOP".

⚠ تنبيه! - تأكد من تنظيف مضخة الضخ من الداخل وذلك بوضع مياه نظيفة داخل الخزان وبإعادة تشغيل الآلة فوراً بعد تنظيفها من استخدام السوائل الكيماوية.

النقل

قم بنقل آلة الرش والمحرك مطفأ.



⚠ تنبيه - لنقل آلة الرش على عربة تأكد من التثبيت الصحيح والمتين على العربة من خلال جنازير. يتم نقل آلة الرش في وضع عمودي. مع الخزان خالياً. تأكد كذلك من أنه لم يتم انتهاك القواعد السارية لنقل مثل هذه الماكينات.

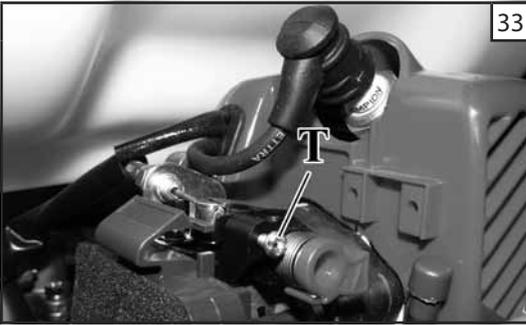
صيانة

اتبع دائما تعليماتنا لعمليات الصيانة.

لا تنفذ وحدك عمليات أو إصلاحات لا تدخل ضمن الصيانة العادية. توجه إلى ورش متخصصة ومرخص لها فقط.

لا تستعمل وقودا (خليطاً) لعمليات التنظيف.

قم بفصل غطاء الشمعة في كل مرة تقوم فيها بإجراء عمليات الصيانة والتنظيف أو التصليح.



⚠ تنبيه! - أثناء عمليات الصيانة ارتدي دائماً قفازات واقية. لا تقم بعمليات الصيانة والمحرك ساخن.

المحرك (المكربن)

قبل أن تقوم بالضبط على الحد الأدنى. نظف فلتر الهواء (B. صورة 32) وسخن المحرك. هذا المحرك مصمم ومصنوع وفقاً لتطبيق التوجيهات EC/97/68 و EC/2002/88.

⚠ تنبيه! - لا تعبت بالمكربن.

تم ضبط الحد الأدنى من التشغيل للبرغي T (صورة 33) للوصول بمعدل حركة للمحرك مقدارها 2700 لفة في الدقيقة.

الاستخدام

الاستخدام

1. قم بضبط أحزمة الكتف عند حمل الآلة حتى يسهل حملها (صورة 26).
2. قم بملء خزان السوائل (صورة 27). قم بغلاق السدادة (D) جيداً واحرص على بقاءها مغلقة.

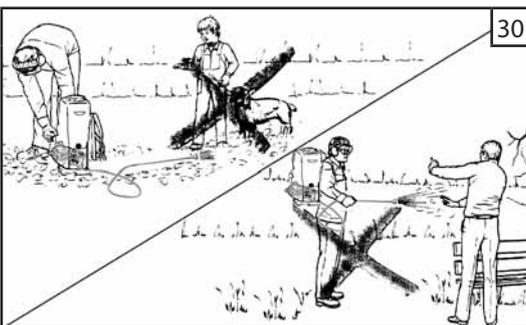
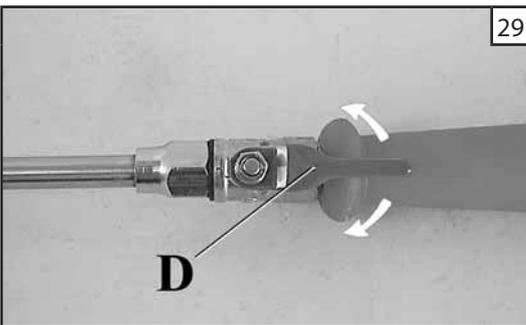
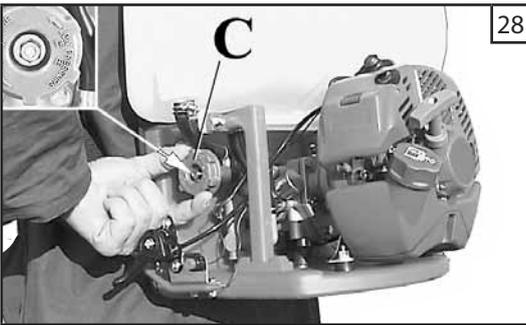
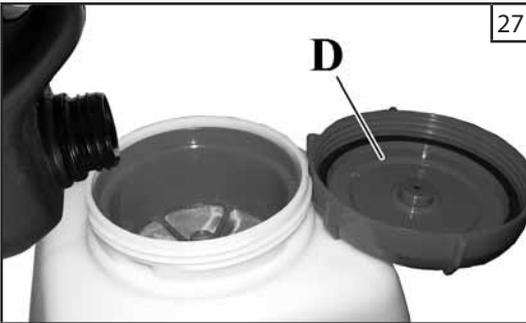
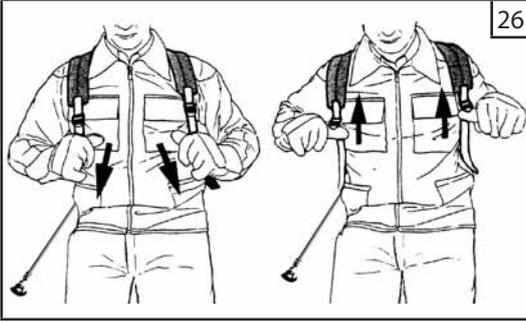
⚠ تنبيه! - عند ملء الخزان الذي يحتوي على السوائل التي سترش. يجب الانتباه إلى أن وزن آلة الرش عند امتلائها لا يجب أن يتجاوز الـ 30 كيلو عند حمل الرجال للآلة و الـ 20 كيلو عند حمل النساء للآلة.

3. قم بتشغيل المحرك متبعاً إجراءات التشغيل الموضحة (صفحة رقم 11).
4. قم بضبط مدى السوائل المرشوشة عن طريق منظم عملية الضغط (C. صورة 28). من السهل ضبط منظم الضغط حتى عندما تكون آلة الرش معلقة على كتفي العمال.
5. استخدم صمام التحكم (D. صورة 29) لضبط كمية السوائل الخارجة.

⚠ تنبيه! - بمجرد أن تعمل آلة الرش. قم بتشغيل صمام التحكم فوراً (D) لإخراج الهواء المتبقي من داخل مضخة الضخ وتأكد من أن تدفق السوائل يتم بصورة طبيعي. لو كانت عملية الضخ لا تسير بصورة طبيعي وعادي. استخدم منظم الضغط (C) للتخلص من الهواء الموجود في مضخة الضخ. لا تقم أبداً تحت أي ظرف بتشغيل مضخة الضخ عندما يكون الخزان السوائل فارغاً.

⚠ تنبيه! - تفقد جيداً البيئة المحيطة: لا تقم أبداً بتوجيه الرش ناحية الأشخاص أو الحيوانات (صورة 30).

⚠ تنبيه! - قم بغلاق صنبور السوائل (صورة 29) عند انتهاء العمل وقبل إيقاف محرك الآلة.



تخفيض الغبار أو الأتربة

لا تقم أبداً بتوجيه الرش على المواد الآتية:

- إتساختات سقالات ودعامات البناء
- أتربة الجبس
- أتربة الأسمنت والخرسانة
- مواد تشتعل
- أتربة السيليكات
- المواد التي بها أمينيت

لا تستخدم آلة الرش لتبلييل وترطيب المواد الناعمة الترابية.

استخدام المنتجات الكيماوية

كل منتجات المبيدات الحشرية ومبيدات الحشائش الضارة يمكن أن تكون منتجات ضارة سواء للإنسان أو للبيئة إذا تم استخدامها بطريقة غير صحيحة أو عرضياً.

لذلك ينصح أن تستخدم هذه المبيدات فقط من قبل أشخاص مدربين جيداً على ذلك (مصرح لهم). وفي كل الأحوال يجب أن تستخدم هذه المبيدات فقط بعد قراءة تعليمات الاستخدام الموجودة على العبوات التي تحتويها جيداً.

قواعد يجب إتباعها عند استخدام المنتجات الكيماوية

انتبه جيداً للملاحظات التالية لتجنب التعرض للأضرار والحوادث:

- حفظ المبيدات وآلة الرش في أماكن محمية جيداً وبعيداً عن متناول يد الغريب والأطفال.
- التعامل مع المواد الكيماوية بحرص عن طريق ارتداء قفازات مطاطية مضادة للحموضة ونظارات وقاية وأقنعة وخوذ مرشحة ومنقّية وسترات وقاية وحماية مصنوعة من أقمشة مضادة للتسريب أو من TIVEK وأحذية طويلة من المطاط أو ما شابه.
- في حالة تعرض العينين للمنتجات الكيماوية أو خلط المنتجات الكيماوية أو في حالة ابتلاعها يجب استشارة الطبيب فوراً مع ضرورة اصطحاب لوحة بيانات هذه المنتجات الكيماوية لعرضها على الطبيب.
- قم بغسل كل الملابس التي كنت ترتديها أثناء عملية الرش قبل ارتدائها مرة أخرى سواء أكانت هذه الملابس قد لامست خليط المبيدات أو لم تلامسه.
- ا تقم بالتدخين أو بالأكل أو بالشرب أثناء إعداد أو تركيب خليط المبيدات الكيماوية أو بالقرب منها أو بالقرب من الأماكن التي تم رشها بهذه المبيدات.
- أثناء العمل احرص على المحافظة على احترام مسافات الأمان بعيداً عن الأماكن السكنية ومجارى المياه والشوارع والمراكز الرياضية والمتنزهات العامة ومرات المشاة.
- اغسل جيداً وبغناية حاويات المبيدات وذلك بشطفها أكثر من مرة بالماء النظيف. وبعد جفافها قم بوضعها في أكياس بلاستيكية مناسبة. يمكن استخدام سوائل الغسيل للمعالجة.
- يجب تسليم الحاويات الفارغة إلى مراكز التجميع المناسبة بحيث يتم احترام الطرق القانونية والتنظيمية المعمول بها في الدولة والمنظمة لهذا الشأن. لا يجب أبداً ترك حاويات المبيدات ملقاة في البيئة المحيطة ولا يجب إعادة استخدامها لأي غرض من الأغراض.
- بعد انتهاء عملية الرش. قم بغسل خزان آلة الرش جيداً وتنظيفه من بقايا المبيدات وذلك باستخدام كمية من المياه تعادل عشرة أضعاف البقايا الموجودة مع وضع هذه المياه المختلطة بالبقايا في نفس المكان الذي تم رشه.
- عند استخدام المنتجات الكيماوية الخطيرة. قم بتكثيف عمليات فحص الأغذية والأنابيب: مع غسل الآلة جيداً بعد استخدام هيدروكسيد النحاس.
- يجب توافر مياه نقية ونظيفة بالقرب من المكان الذي يتم رشه.

⚠ تنبيه: بعد انتهاء عمل آلة الرش ستظل هناك بقايا في خزان الآلة (حوالي 2 سنتيمتر مكعب).

احتياطات ضد الحريق

لا تقرب شعلات أو مصادر حرارة من آلة الرش.

الأحوال الجوية

ينصح بالقيام بعملية الرش إما في ساعات الصباح الأولى أو في الساعات الأخيرة من فترة بعد الظهر بحيث نتجنب الرش في الساعات الحارة من النهار.

لا تقم أبداً بعملية الرش في حالة احتمالية هطول أمطار أو في حالة المطر.

لا تقم بالرش في حالة وجود رياح قوية. أي في حالة تخطى سرعة الرياح لسرعة من 3 إلى 5 أمتار في الثانية.

الاستخدام

قواعد الاستخدام

تم تصنيع آلة الرش لتستخدم في الأغراض الزراعية. المواد المصنوعة منها آلة الرش هي مواد مقاومة للمبيدات والمواد الكيماوية المستخدمة للرش (أو لإزالة الحشائش الضارة) الزراعي حتى تاريخ تصنيع الآلة. غير مقبول استخدام الآلة في أغراض أخرى ولا تصلح للتعامل مع منتجات المواد الكيماوية الخطيرة والكثيفة والمائلة للتخثر والتصلب. ممنوع منعاً باتاً استخدامها بواسطة أشخاص تقل أعمارهم عن 18 سنة. كتيب التعليمات والتشغيل هذا هو كتيب صالح لآلات الرش التي تستخدم في رش المبيدات الخاصة بالبساتين ومزارع الكروم المزروعة وفي جميع أنواع المزارع الدافئة. قم بالتخطيط لعملك بدقة. لا تبدأ في العمل قبل القيام بتخطيط وتحديد منطقة العمل بوضوح.

⚠ تنبيه - خفق باستمرار من المنطقة التي تعمل فيها: لا توجه تيار الماء تجاه الأشخاص أو الحيوانات. أوقف الرش على الفور إذا اقترب أي أحد.

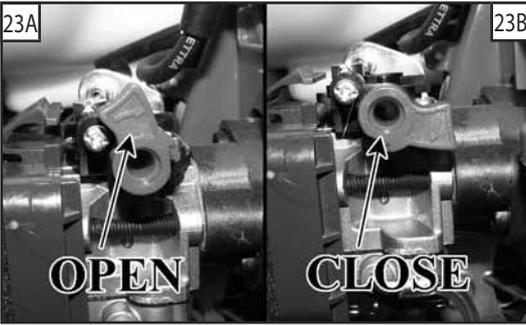
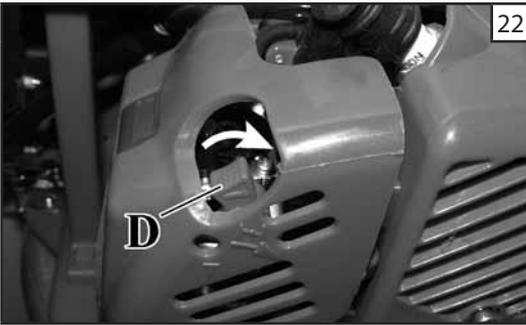
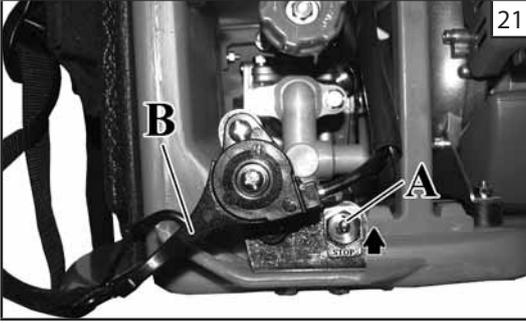
احتياطات لمنطقة العمل

- لا تعمل بالقرب من الأسلاك الكهربائية أو المباني.
- اعمل فقط عندما تكون الرؤية والنور كافيين للرؤية بوضوح.
- لا تمشي إلى الخلف
- - قم بإيقاف المحرك قبل أن تسند آلة الرش.
- كن حذراً ويقظاً عند ارتداء أجهزة الحماية. لأن مثل هذه التجهيزات يمكن أن تحد من قدرتك على سماع الأصوات التي تشير إلى الخطر (نداءات وإشارات وخطيرات. الخ).
- - كن حذراً للغاية عند العمل على المنحدرات أو المناطق الوعرة.

استخدامات ممنوعة

ممنوع منعاً باتاً استخدامها مع المنتجات التالية:

- الطلاء بجميع أنواعه وأصنافه
- مذيبيات ومخففات للطلاءات بجميع الأنواع والأصناف
- محروقات أو مشحومات بجميع الأنواع والأصناف
- الغاز المسال أو الغاز من كل صنف ونوع
- سوائل قابلة للاشتعال من جميع الأنواع والأصناف
- سوائل غذائية سواء حيوانية أو إنسانية
- سوائل تحتوي على حبيبات أو أجسام صلبة كبيرة
- توليفات من مواد كيماوية غير متوافقة فيما بينها
- الأسمدة السائلة السوداء وتلك التي تحتوي على مواد متكتلة وأو تلك الكثيفة بصورة خاص.
- سوائل بدرجات أعلى من 40 مئوية
- جميع المنتجات التي لا تدخل في الاستخدام المحدد للماكينة.
- لا تستخدم لإطفاء الحريق.
- لا تستخدم الماكينة في حالة الرياح الشديدة.
- اتبع القواعد المحلية والأوامر الإدارية حول مواعيد استخدام آلة الرش. لا تستخدمه في الصباح الباكر أو في المساء المتأخر أثناء اليوم.
- قم بمراقبة اتجاه الرياح وكثافتها. لا توجه الرش نحو الأشخاص والحيوانات والسيارات أو البيوت.
- لا توجه الرش نحو النوافذ المفتوحة أو الأبواب.
- انتبه بدقة وحرص للمشاة.
- لا تترك آلة الرش شغالة بدون حراسة.
- استخدم فقط على سرعات منخفضة للمحرك قدر الإمكان للقيام بعملك.



بدء التشغيل

بدء تشغيل المحرك

تأكد من وضع رافعة المُسرِّع على الحد الأدنى. قم بوضع المفتاح القاطع (A. صورة 21) على وضعه. - ضع الرافعة (D Starter. صورة 22-23B) في الوضع « CLOSE ». اسند آلة الرش على الأرض في وضع ثابت. قم بتثبيت آلة الرش جيداً (صورة 24) ثم شد حبل التشغيل بقوة لبضعة مرات حتى يتم تشغيل الآلة. انتظر بضع ثواني بعد بداية التشغيل ثم استخدم ذراع التسريع (B. صورة 21) لكي تحرر أداة التسريع النصف الأوتوماتيكي. رافعة بدء التشغيل (D. صورة 22-23A) يجب أن تعود إلى وضعها الأصلي "OPEN".

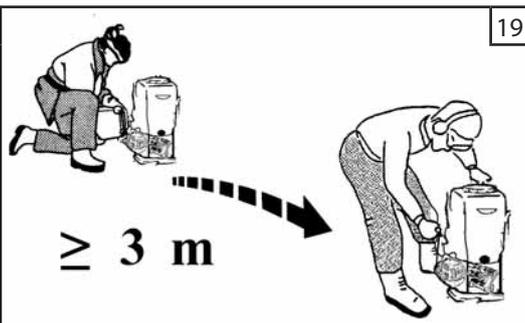
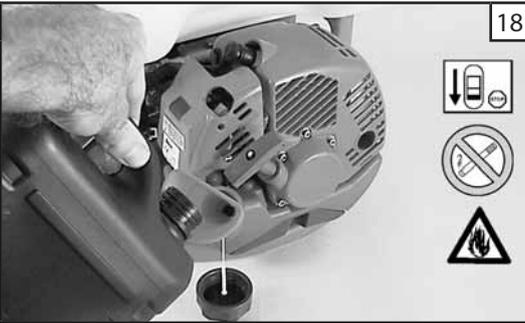
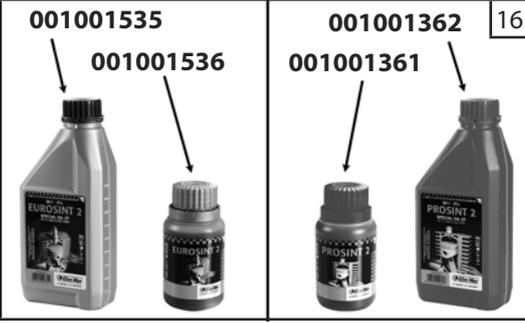
⚠ تنبيه - استخدم أداة التسريع نصف الأوتوماتيكي فقط في مرحلة بدء تشغيل المحرك.

⚠ تنبيه - عندما يكون المحرك قد سخن. لا تستخدم بادئ الحركة لبدء تشغيل المحرك.

تهيئة المحرك

يصل المحرك إلى قوته القصوى بعد $5 \div 8$ ساعات عمل. خلال هذه الفترة. لا تشغل المحرك على الفارغ لأقصى لفاته حتى تتجنب الضغط المفرط عليه.

⚠ تنبيه! - أثناء التشغيل التمريني لا تغير الحرق أملاً في الحصول على زيادة في القوة: فقد يؤدي هذا إلى الإضرار بالمحرك.



تحذير: ⚠

- اشتر فقط كمية من البنزين لازمة حسب الاستهلاك: لا تشتت أكثر مما يمكن استخدامه خلال شهر أو شهرين:
- احفظ البنزين في وعاء مغلق بإحكام. في مكان بارد وجاف.

ملاحظة: زيت المحركات ذات الشوطين يحتوي على مثبت للوقود ويظل طازجا لمدة 30 يوما. لا تخلط كميات أكبر من تلك التي يمكن استخدامها في 30 يوما. ننصح بزيت المحركات ذات الشوطين الذي يحتوي على مثبت للوقود (- Emak ADDITIX 2000 cod. art. 001000972 - صورة 12B).

تزود بالوقود (صورة 18)

رج وعاء الخلط قبل أن تقدم على تزويد الوقود (صورة 17).

⚠ تنبيه: تقيّد بتعليمات السلامة عند تداول الوقود. أطفئ دائما المحرك قبل أن تقوم بتزويده بالوقود. لا تضيف بناتا الوقود في ماكينة محركها يعمل أو ساخن. انتقل لمسافة 3 أمتار على الأقل من الموضع الذي تقوم بالتزود فيه قبل أن تبدأ عمل المحرك (صورة 19). لا تدخن!

1. نظف السطح حول سدادة الوقود لتحاشي أي تلوث.
2. فك بطء سدادة الوقود.
3. اسكب بعناية خليط الوقود في الخزان. تحاشي الانسكاب.
4. قبل أن تضع سدادة الوقود. نظف وراجع حثية منع التسرب.
5. أعد وضع سدادة الوقود فوراً. مع الضغط عليها باليد. أزل أي انسكاب محتمل للوقود.

ملاحظة: من الطبيعي أن محركاً جديداً يصدر دخاناً أثناء وبعد أول استخدام.

⚠ تنبيه: راجع إن كان هناك تسرب للوقود وإذا وجدته. قم بإزالته قبل الاستخدام. إن كان ضرورياً اتصل بخدمة الدعم لدى بائعك.

المحرك المغمر

- ضع أداة مناسبة في غطاء رأس الشمعة (3. صورة 20).
- ارفع غطاء رأس الشمعة.
- فك البرغي وجفف الشمعة.
- افتح المحرك تماماً.
- اسحب حبل بدء التشغيل أكثر من مرة حتى تفرغ غرفة الاحتراق.
- أعد وضع الشمعة وقم بتوصيل غطاء رأسها بالضغط عليه بعزم.
- ضع قاطع التشغيل على الوضع أ. وضع بدء التشغيل.
- ضع رافعة بدء التشغيل على الوضع OPEN. حتى وإن كان المحرك بارداً.
- ابدأ الآن تشغيل المحرك.

بدء التشغيل

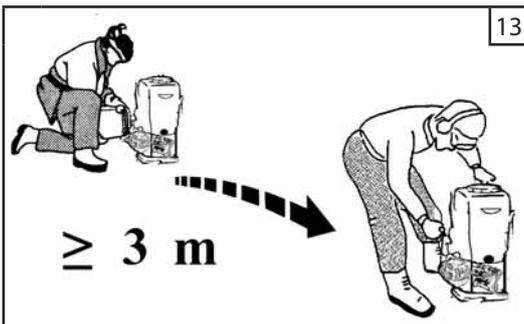
وقود



البنزين هو وقود شديد الاشتعال. توخ أقصى الحذر عند تداول البنزين أو خليط من المحروقات. لا تدخن أو تأتي بنار أو شعلة بالقرب من الوقود أو آلة الرش (صورة 11).



- لتقليل خطر الحريق أو الاحتراق. تعامل بحرص مع الوقود. وهو قابل للاشتعال بدرجة عالية.
- أخلط وقم بوضع المحروقات في وعاء معتمد للوقود (صورة 12A).
- اخلط الوقود في الهواء الطلق بعيدا عن الشعلات واللهب.
- ضع على الأرض. أوقف المحرك ودعه يبرد قبل أن تشرع في تزويد المنشار بالوقود.
- انزع سدادة الوقود ببطء لكي تحرر الضغط ولكي تتحاشي تسرب الوقود.
- شدّد سدادة الوقود بإحكام بعد التزويد بالوقود. قد يسبب الاهتزاز والتذبذب فك السدادة وتسرب الوقود.
- جفف الوقود المتسرب من الوحدة. انقل الماكينة على بعد 3 أمتار من موقع التوريد قبل أن تبدأ تشغيل المحرك (صورة 13).
- لا تحاول مطلقا حرق الوقود المتسرب في أية ظروف.
- لا تدخن أثناء التعامل مع الوقود أو أثناء تشغيل المرذاذ.
- خزن الوقود في مكان بارد. جاف وجيد التهوية.
- لا تقم بتخزين الوقود في أماكن بها أوراق جافة. وقش. وورق الخ.
- احفظ الوحدة والوقود في أماكن لا تتلامس فيه أبخرة الوقود مع اللهب أو الشعلات الحرة. غلايات الماء الخاصة بالتدفئة. محركات كهربية أو قواطع كهربية. أفران. الخ.
- لا تنزع سدادة الخزان عندما يكون الموتور قيد العمل.
- لا تستخدم الوقود في عمليات التنظيف.
- انتبه لثلاث تنثر الوقود على ملابسك الخاصة.



يعمل هذا المنتج بمحرك له شوطان ويتطلب الخلط التمهيدي للبنزين والزيت للمحركات ذات الشوطين. اخلط البنزين الخالي من الرصاص وزيت المحركات ذات الشوطين في وعاء معتمد للبنزين (صورة 12A).

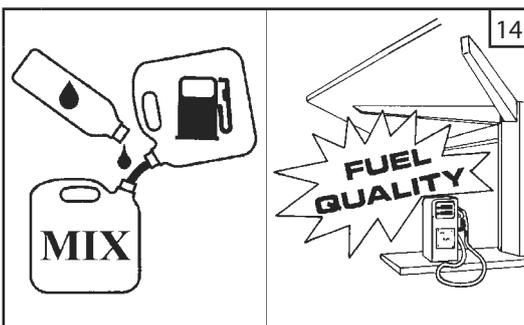
وقود موصى بها: هذا المحرك له شهادة تشغيل بالبنزين الخالي من الرصاص المستخدم للسيارات 89 اوكتين (R+M/2) أو بعدد أوكتين أكبر (صورة 14).

اخلط زيت محركات الشوطين مع البنزين وفقا للتعليمات الموجودة على العبوة. ننصح باستخدام زيت محركات الشوطين من ماركة Oleo-Mac نسبة 2% (50:1) المكون خصيصا لكل محركات الشوطين بتبريد الهواء Oleo-Mac.

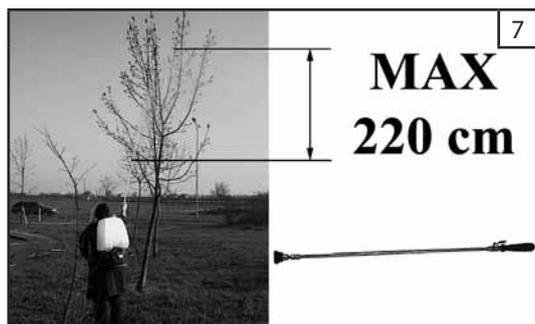
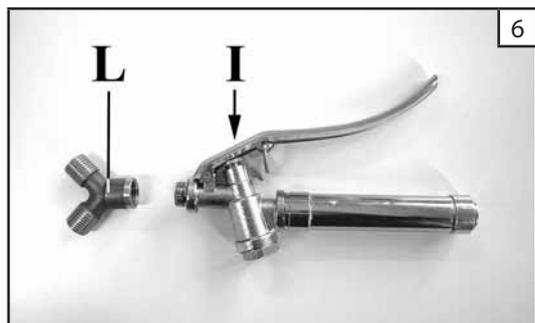
النسب الصحيحة زيت/بنزين المشار إليها في صدر العبوة (صورة 15) مناسبة عند استخدام زيت المحركات Oleo-Mac PROSINT 2 و EURO-SINT 2 (صورة 16) أو زيت محركات عالية النوعية مكافئ (مواصفات JASO FD أو ISO L-EGD). عندما تكون مواصفات الزيت غير مكافئة أو ليست معروفة. استخدم نسبة الخلط زيت/بنزين 4% (25:1).

تحذير: لا تستخدم زيت السيارات أو زيت المحركات البرية ذات الشوطين.

لا تستخدم مطلقا البنزين بنسبة كحول تزيد على 10%؛ يقبل فقط كحول جازوهول gasohol بنسبة مئوية من الكحول لا تزيد على 10% أو وقود E10.



بنزين 	زيت 			
	2% - 50:1		4% - 25:1	
ℓ	ℓ	(cm ³)	ℓ	(cm ³)
1	0,02	(20)	0,04	(40)
5	0,10	(100)	0,20	(200)
10	0,20	(200)	0,40	(400)
15	0,30	(300)	0,60	(600)
20	0,40	(400)	0,80	(800)
25	0,50	(500)	1,00	(1000)



التجميع

تركيب ذراع الرش

تأتي الآلة وهي مغلّفة ومصنّدة كما في الصورة. 1. للتمكن من استخدام الآلة يكفي القيام ببعض العمليات البسيطة:

- قم بتوصيل أنبوب الضغط العالي (A، صورة 2) بالمضخة عن طريق صامولة الربط الممتّحة (B). قم بغلق الصامولة ولفها بقوة (B) لتجنب إمكانية انفكاكها أثناء العمل.
- قم بربط منظم الرش وتثبيتته جيداً (C، صورة 3) في نهاية ذراع الرش (D) وذلك بإدخاله عن طريق استخدام مفتاح سداسي 17 ملمتر.
- قم بربط وتثبيت ذراع الرش (D، صورة 4) على صمام التحكم (E) وذلك باستخدام مفتاح سداسي 16 ملمتر.

اختياري

هناك سلسلة من أذرع الرش متاحة ويمكن شراؤها منفصلة لتلبية كل احتياجات العامل الممكنة (صورة 5-6):

- F. ذراع رش به فتحتان\ فوهتان (يتم ربطه وتثبيته بالذراع "D" الموجود في آلة الرش باستخدام مفتاح سداسي 16 ملمتر).
- G. ذراع رش به ثلاث فتحات\ فوهات.
- H. ذراع رش به 4 فتحات\ فوهات
- I. صمام تحكم
- L. وصلة بفتحتين

أداء أذرع الرش

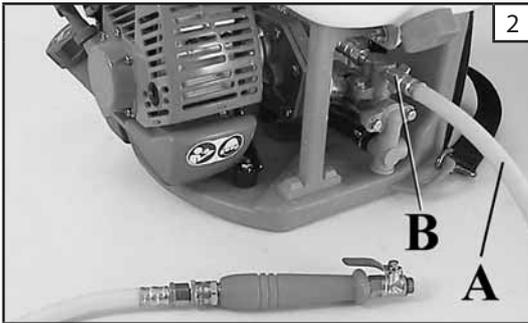
صورة 7 - ذراع الرش ذا الفتحة\ الفوهة الواحدة (منظم الرش "C" مع منظم الرش مفتوح كلياً (يتم فتحه في اتجاه عكس عقارب الساعة) يصل رأسياً إلى 220 سنتيمتر بداية من مخرج ذراع الرش نفسه. نفس الذراع مع منظم الرش المغلق تماماً (يتم غلقه في اتجاه عقارب الساعة) يغطي مساحة عرضيه قطرها 100 سنتيمتر تقريباً عند رش المنتج بصورة كبير.

أذرع رش اختيارية

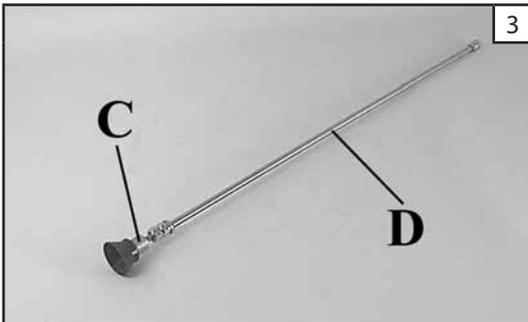
- ذراع رش به فتحتين\ فوهتين. عند الرش يغطي مساحة عرضية قطرها 60 سنتيمتر.
- ذراع رش به ثلاث فوهات. عند الرش يغطي مساحة عرضية قطرها 70 سنتيمتر.
- ذراع رش به أربع فوهات. عند الرش يغطي مساحة عرضية قطرها 90 سنتيمتر.



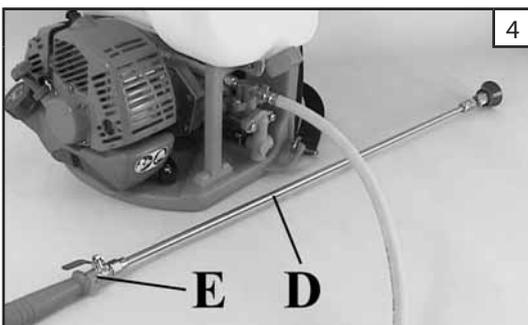
1



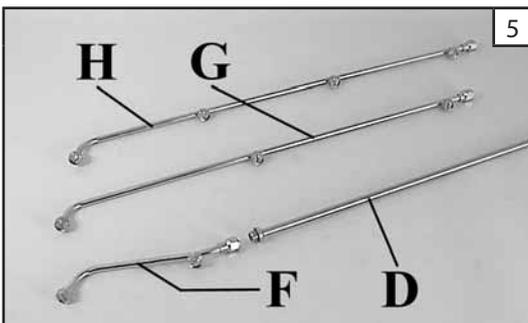
2



3



4



5

أدوات الحماية الفردية



1

⚠ استخدم دائماً أدوات الحماية الشخصية عندما تعمل بألة الرش وفي كل المراحل التي تتعامل فيها مع المبيدات الكيماوية (نقل وحفظ و خلط وصيانة الأدوات...الخ). من الضروري استخدام أدوات الحماية الشخصية ليتجنب العامل خطر التعرض للمبيدات الكيماوية. اطلبوا الاستشارة من بائعكم الذين تفقون فيه لاختيار الزي المناسب.



p.n. 001001326R

2

يجب أن يكون الزي مناسباً وليس معيقاً. ارتدي ملابس ملاصق للحماية. سترة الوقاية والحماية الكاملة هي السترة النموذجية (صورة 1). لا ترتدي ملابس أو ملائع (شالات) أو رابطة عنق. أو مجوهرات يمكنها أن تلتف أو تتعلق حول الأعشاب. اجمع الشعر الطويل واحمه (على سبيل المثال في منديل رأس أو قبعة. أو خوذة. الخ).

ارتدي أحذية طويلة الرقبة مزودة بنعول مضادة للانزلاق أو بمسامير من الصلب (صورة 5)



3A

p.n. 001000971A

p.n. 001000835

3B

⚠ البس نظارات أو قناع واق (صورة 2 - 3A)! ارتدي جهاز حماية التنفس المطابق قبل سكب ورش السوائل (صورة 4).

ضع حماية من الضجيج مثل سماعات الرأس (صورة 3B) أو سدادات الأذن. استخدام حماية السمع يتطلب المزيد من الاهتمام والحذر. وذلك لأن استيعاب إشارات الخطر (الصراخ. وأجهزة الإنذار. الخ) يصبح محدوداً.



4

ارتدي القفازات (صورة رقم 6) التي تحقّق اكبر امتصاص ممكن لاهتزازات الآلة والتي تحمي من التعرض للمس المواد الكيماوية.

يقدم Oleo-Mac مجموعة طرازات كاملة من التجهيزات للسلامة.



Size 41 p.n. 001001079A
Size 42 p.n. 001001080A
Size 43 p.n. 001001081A
Size 44 p.n. 001001082A
Size 45 p.n. 001001083A

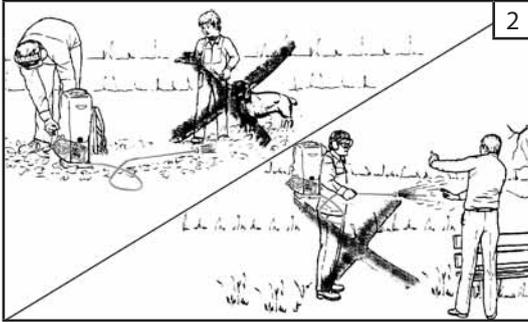
5



Size S P.N. 001001377
Size M P.N. 001001378
Size L P.N. 001001379
Size XL P.N. 001001380
Size XXL P.N. 001001381

6

قواعد السلامة



تنبيه - إن آلة الرش. إذا ما استخدمت جيدا. هي أداة للعمل سريعة ومريحة وفعالة: أما إذا ما استخدمت بشكل غير صحيح أو دون الاحتياطات المناسبة فقد تصبح أداة خطيرة. حتى يصبح عملكم دائما ممتعا وآمنا. احترموا بصرامة قواعد السلامة المبينة أدناه وعبر هذا الدليل.



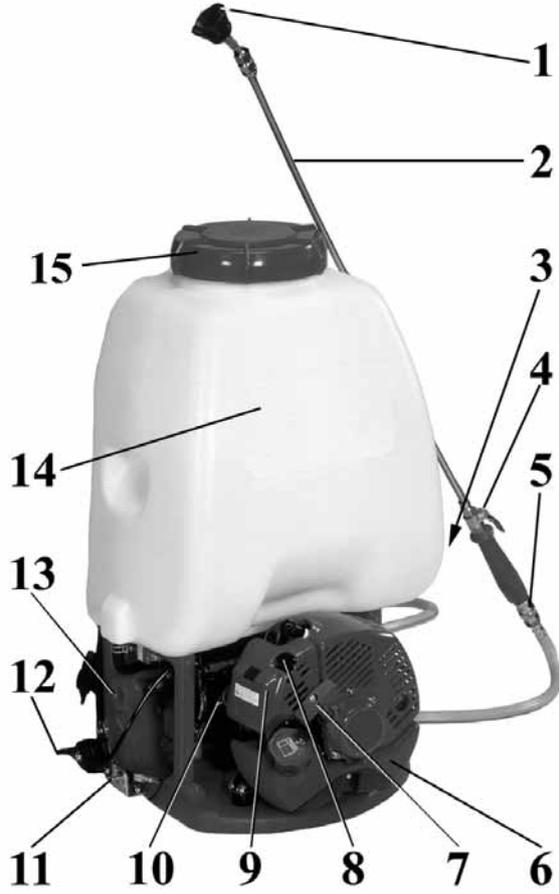
تنبيه: نظام الإشعاع في وحدتكم ينتج مجالا مغناطيسيا له كثافة منخفضة جدا. قد يتداخل هذا المجال مع بعض أجهزة تنظيم النبض. وحتى يمكن تخفيض مخاطر الإصابة الخطيرة أو المميتة فإن الأشخاص الذين يستخدمون أجهزة تنظيم النبض ينبغي أن يستشيروا الطبيب الخاص بهم أو الشركة المصنعة لجهاز تنظيم النبض قبل استخدام هذه الماكينة.



تنبيه! - القوانين المحلية يمكن أن تقيد استخدام الماكينة.

1. لا تستخدم آلة الرش قبل أن تتعلم الطريقة الخاصة باستخدامها. العامل القائم على تشغيلها ينبغي أن يتدرب عليها قبل أن يستخدمها في موقع العمل.
2. يجب أن تستخدم آلة الرش فقط من البالغين وفي حالة بدنية جيدة ودراية بقواعد استخدامه.
3. لا تستخدم آلة الرش في حالة التعب الجسدي أو تحت تأثير الكحوليات و المخدرات (صورة 1).
4. ارتدي معدات الحماية الشخصية. وبشكل خاص القفازات ونظارات الحماية وسماعات الأذنين (راجع الصور 6). قبل بدء العمل. قم بارتداء جهاز حماية التنفس المطابق وسترة وقاية وحماية تتناسب مع سُمِّيَّة السائل المبيد المستخدم.
5. لا تسمح للأشخاص الآخرين أو الحيوانات بالبقاء في نطاق مجال عمل آلة الرش أثناء بدء تشغيلها واستخدامها (صورة 2)
6. اعمل دائما في وضع ثابت مستقر وآمن (صورة 3)
7. لا تقوم بالصيانة عندما يكون الموتور في حالة الحركة.
8. راجع آلة الرش يوميا للتأكد من أن كل أداة. سواء أداة سلامة أو غير ذلك. تعمل.
9. لا تعمل بالآلة الرش تالفة أو غير مصلحة أو سيئة التركيب أو معدلة على نحو عشوائي. لا تقطع أو تضرر أو تبطل فعالية أية أداة للسلامة.
10. لا تستخدم في أجواء متفجرة أو بالقرب من مواد قابلة للاشتعال (صورة يجب ضمان تهوية المكان عند العمل في المزارع الدافئة (صورة 4)
11. ممنوع وضع مضخة أو أي تطبيق آخر على مأخذ القوة لآلة الرش غير تلك الواردة من جانب المصنع.
12. في حالة الحاجة للتخلص من آلة الرش. فلا تتركها في المكان. وإنما قم بتسليمها إلى البائع الذي سوف يعتني بتصريفها على النحو الصحيح.
13. سلم أو أعر آلة الرش فقط لأشخاص خبراء وعلى دراية بتشغيلها والاستخدام السليم للماكينة. سلمه أيضا الدليل وتعليمات الاستخدام لكي يقرأها قبل بداية العمل.
14. احفظ بحرص الدليل التالي واستشره قبل كل استخدام للماكينة.
15. احفظ جميع البطاقات التي لها علامة خطر في مكان آمن وفي حالة ممتازة. في حالة الضرر أو التدهور يلزم الاستبدال فورا (انظر صفحة 3).
16. نوصي عدم تشغيل الآلة مطلقا بدون المضخة. يمكن أن يسبب ذلك أضرارا جسيمة على أجزاء المحرك وبالتالي إلغاء الضمان فورا.
17. لا تستخدم آلة الرش بالقرب من الأجهزة الكهربائية والخطوط الكهربائية (صورة 5).
18. يجب تثبيت الماكينة دائما عموديا لضمان عدم خروج السائل من الخزان.
19. لا تستخدم آلة الرش مع مواد قابلة للاشتعال و / أو أكلة.
20. لا تركيب المضخة على محركات أخرى أو أجهزة نقل القوة.
21. قبل البدء بتشغيل المحرك. تأكد من إغلاق الصنوبر بإحكام.
22. لا تستخدم الماكينة لاستخدامات مختلفة عن تلك الواردة في الدليل (أنظر صفحة 12).
23. لا تترك الماكينة والمحرك يعمل.
24. تذكر أن المالك أو القائم على التشغيل مسئول عن الحوادث والمخاطر التي يتعرض لها طرف ثالث أو منافع يمتلكها.

مكونات آلة الرش



- | | |
|---------------------|----|
| منظم الرش | 1 |
| ذراع الرش | 2 |
| سدادة تفريغ السوائل | 3 |
| صمام التحكم | 4 |
| وصلة ذراع الرش | 5 |
| خزان الوقود | 6 |
| مقبض بدء التشغيل | 7 |
| رافعة بدء التشغيل | 8 |
| مرشح هواء | 9 |
| مُشحم | 10 |
| مفتاح قاطع عام | 11 |
| رافعة المسرع | 12 |
| أداة ضبط الضغط | 13 |
| خزان السوائل | 14 |
| سدادة ملء السوائل | 15 |

شرح الرموز وتحذيرات السلامة



1 الخطر الناتج عن استخدام المواد السامة في خزانات خليط المواد والسوائل

2 قم بقراءة دليل الاستخدام والصيانة

3 ضرورة ارتداء سترات الحماية والوقاية

4 ضرورة ارتداء سماعات الرأس

5 ضرورة ارتداء قناع التنفس

6 ضرورة ارتداء أحذية السلامة

7 ضرورة ارتداء القفازات

8 لا تصرف السوائل الباقية في البيئة

9 لا تشرب

10 لا تزيل أجهزة الوقاية والمروحة قيد التشغيل

11 يجب أن تبقى على مسافة حفظ السلامة

12 يشير هذا الرمز إلى الانتباه والتحذير.

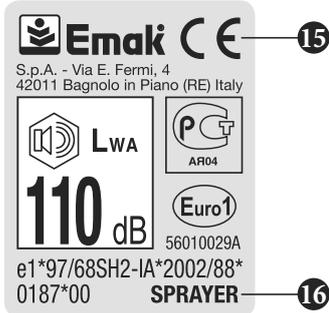
13 مادة سامة

14 الرقم المسلسل

15 التوافق مع علامة الاتحاد الأوروبي.

16 نوع الماكينة: آلة الرش

17 سنة الصنع



مقدمة

تعليمات أصلية

لحسن استخدام آلة الرش ولتجنب وقوع الحوادث، لا تبدأ العمل دون قراءة هذا الدليل بأقصى درجة من العناية. وبيّن هذا الدليل شرحاً لتشغيل مختلف مكونات وتعليمات لعمليات التفتيش والصيانة الضرورية. ملاحظة هامة: الأوصاف والتوضيحات الواردة في الدليل الحالي لا يلتزم بها التزاماً صارماً. تحتفظ الشركة لنفسها بحق إدخال تعديلات إذا لزم الأمر دون الالتزام بتحديث هذا الدليل دائماً.

تنبيه!

خطر الضرر على السمع

في الأحوال العادية للاستخدام، يمكن أن تنطوي هذه الماكينة بالنسبة للقائم على التشغيل على مستوى تعرض شخصي يومي لضجيج يساوي أو يزيد على

(A) dB 85

فهرس

2	مقدمة
3	شرح الرموز وتحذيرات السلامة
4	مكونات آلة الرش
5	قواعد السلامة الأساسية
7	التجميع
9	بدء التشغيل
12	الاستخدام
15	إيقاف الموتور
15	الصيانة
18	التخزين
19	البيانات الفنية
20	جدول الصيانة
21	حل المشاكل



our power, your passion

(25.4 cm³) SP 126

دليل الاستخدام والصيانة



We care

Quality Ethics Environment

ISO 9001 - SA 8000 - ISO 14001

